

IN THE PROVINCIAL COURT OF ALBERTA
JUDICIAL CENTRE OF CALGARY

HER MAJESTY THE QUEEN

v.

HUGUETTE BEAULIEU

Accused

P R O C E E D I N G S

Calgary, Alberta
October 21, 2015

Transcript Management Services, Calgary
Suite 1901-N, 601-5th Street SW
Calgary, Alberta T2P 5P7
Phone: (403) 297-7392 Fax: (403) 297-7034

TABLE OF CONTENTS

Description		Page
October 21, 2015	Morning Session	1
Certificate of Record		4
Certificate of Transcript		5

1 Proceedings taken in the Provincial Court of Alberta, Calgary Courts Centre, Calgary, Alberta

2

3 October 21, 2015

Morning Session

4

5 Commissioner Plater

A Justice of the Peace in the Province of
Alberta

6

7

8 A. Cromar

For the Crown

9 G. Levesque

For the Accused

10 L. Smith

Court Clerk

11

12

13 THE COURT CLERK:

Counsel for Huguette Beaulieu.

14

15 THE COMMISSIONER:

Thank you. Mr. Leveque.

16

17 MR. LEVESQUE:

Yes, good -- good morning, Your Honour,

18 I'm --

19

20 THE COMMISSIONER:

Good morning.

21

22 MR. LEVESQUE:

-- Gerard Levesque, L-E-V-E-S-Q-U-E.

23

24 THE COMMISSIONER:

Thank you.

25

26 MR. LEVESQUE:

I'm representing Huguette Beaulieu, who today
is asking, pursuant to section 3 of the Languages of the Court regulation 158-2013, to
have her proceeding in the French language, and under that -- pursuant to that regulation
now the Crown has to indicate to the Court whether they will consent or not.

30

31 THE COMMISSIONER:

And the Crown's position?

32

33 MS. CROMAR:

Is we will not consent to the trial in French,

34 madam.

35

36 THE COMMISSIONER:

All right, so there will be a French interpreter

37 ordered for the trial?

38

39 MS. CROMAR:

I think what we have been doing -- sorry,

40 Mr. Levesque, if that's --

41

1 THE COMMISSIONER: Go ahead.
2
3 MS. CROMAR: -- okay for me to speak on your behalf.
4
5 MR. LEVESQUE: Okay.
6
7 MS. CROMAR: We've had several of these matters.
8 Commissioner Morris adjourned three of them last week --
9
10 THE COMMISSIONER: Okay.
11
12 MS. CROMAR: -- all to tie together in February. These are all
13 going off for a -- an application for a *Charter* argument, but I'll let Mr. Levesque explain
14 that.
15
16 THE COMMISSIONER: All right, so what's the next step in terms of
17 your -- you've heard the Crown's position.
18
19 MR. LEVESQUE: We both agreed to postpone -- to adjourn as a
20 matter to be spoken to on February the 12th at 2:00 in 908, and at that point I'll be able
21 to inform the Court at what stage is the constitutional challenge --
22
23 THE COMMISSIONER: Right.
24
25 MR. LEVESQUE: -- that is in Queen's Bench.
26
27 THE COMMISSIONER: I think we had one not that long ago, so that
28 still hasn't resolved?
29
30 MR. LEVESQUE: They are all together.
31
32 THE COMMISSIONER: Okay.
33
34 MR. LEVESQUE: No, there are six of them.
35
36 THE COMMISSIONER: All right.
37
38 MR. LEVESQUE: This is the sixth one.
39
40 THE COMMISSIONER: All right. This matter then will return to speak
41 to on February the 12th, 2016, at 2:00 in this courtroom, 908. And, madam clerk, you

1 can endorse it accordingly.

2
3 MR. LEVESQUE: Thank you very much.

4
5 THE COMMISSIONER: Thank you, sir.

6

7
8 PROCEEDINGS ADJOURNED UNTIL 2:00 PM, FEBRUARY 12TH, 2016

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

1 Certificate of Record

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41

I, Lesley Smith, certify that this recording is the record made of the evidence in the proceedings in Provincial Traffic Court, held in Courtroom 908, at Calgary, Alberta, on the 21st day of October, 2015, and that I was the court official in charge of the sound-recording machine during the proceedings.

1 **Certificate of Transcript**

2

3 I, Jeannie Rumary, certify that

4

5 (a) I transcribed the record, which was recorded by a sound-recording machine, to the best
6 of my skill and ability and the foregoing pages are a complete and accurate transcript of
7 the contents of the record, and

8

9 (b) the Certificate of Record for these proceedings was included orally on the record and
10 is transcribed in the transcript.

11

12

13

Digitally Certified: 2015-10-27 09:49:39

14

Jeannie Rumary, Transcriber

15

Order No. 10376-15-1

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35 Pages: 7

36 Lines: 237

37 Characters: 3529

38

39 File Locator: 097694fc7cc211e5ade80017a4770810

40 Digital Fingerprint: 447f974bc8be7c90a306009b95d08ca920ecaccc0605b7d5b0c681c5b290a07a

41

Detailed Transcript Statistics	
Order No. 10376-15-1	
Page Statistics	
Title Pages:	1
ToC Pages:	1
Transcript Pages:	5
Total Pages:	7
Line Statistics	
Title Page Lines:	50
ToC Lines:	3
Transcript Lines:	184
Total Lines:	237
Visible Character Count Statistics	
Title Page Characters:	495
ToC Characters:	70
Transcript Characters:	2964
Total Billable Characters:	3529
Multi-Take Adjustment: (-) Duplicated Title Page Characters	3034